La primera, ἦ μήν, equivale á alguna de nuestras frases-*de seguro, si por cierto, si, sí á fé*, Ejemplo: ἦ μήν, εἶδον τοῦτο, *á fé mia que lo ví* (juro ó protesto que lo ví). Muchas veces es expletiva, v. gr.: ὄμνυσιν ἦ μὴν ποιήσειν, *jura que lo hará.*

Νή y μά se construyen con acusativo y vienen á ser unas fórmulas de juramento ó aseveracion solemne. Νή expresa siempre un sentido afirmativo, v. gr.: νὴ τὸν Δία, *sí por Júpiter (por Dios que sí):* Μά se usa ordinariamente en el negativo, á menos que esté acompañada de ναί, en cuyo caso es afirmativa. Ejemplo: μὰ τὸν Ἀπόλλωνα, *no, por Apolo;* ναὶ μὰ τοὺς θεούς, *sí, á fé ó sí, por los dioses.*

IDIOTISMOS.

§. 135. *Construccion y significado notables de algunos verbos.*

1.º Los verbos λανθάνω, *estar oculto*, τυγχάνω, *hallarse*, φθάνω, *anticiparse*, y διατελέω, *perseverar*, cuando están construidos con un participio se trasladan bien al castellano las mas veces por una inversion, que consiste en traducir el participio por el tiempo en que están dichos verbos, expresando estos por un adverbio ó una frase adverbial que designe la idea respectivamente significada por cada uno de ellos. Ejemplos: ὁ Κροῖσος φονέα τοῦ παιδὸς ἐλάνθανε βόσκων, *Creso alimentaba sin saberlo al matador de su hijo*: ἔλαθον ἐγγὺς προςελθόντες, *se aproximaron sin ser vistos*: ἐτύγχανε παροῦσα, *hallábase presente (ella) á la sazon:* ἔφθασαν πολλῷ οἱ Σκύθαι τοὺς Πέρσας ἐπὶ τὴν γέφυραν ἀφικόμενοι, *los Escitas llegaron al puente mucho antes que los Persas:* ἔφθην εἰπών, *dije anteriormente:* διατετέλεκα φεύγων, *he evitado constantemente:* διετέλεσαν μαχόμενοι, *pelearon sin descanso.*

De lo dicho se colige que λανθάνω debe traducirse en tales casos por-*sin advertirlo ó saberlo, ocultamente, sin ser visto:* τυγχάνω, por-*accidentalmente, á la sazon:* φθάνω, por-*antes, primero;* y διατελέω por-*constante, incesantemente*, ú otras locuciones semejantes.

Acerca del verbo φθάνω es de notar que, cuando está con negacion en el primer miembro de la frase y καί en el segundo, se traduce por-*apenas, no bien*, v. gr.: οὐκ ἔφθημεν ἐλθόντες καὶ νόσοις ἐλήφθημεν, *no bien llegamos, fuimos atacados de enfermedades.* Pero οὐ φθάνω sin καί en el segundo miembro corresponde, cuando está en optativo, á *no dejar de;* y cuando está con infinitivo, á *no poder*, ó *faltar tiempo para.* Ejemplos: οὐκ ἂν φθάνοιμι λέγων, *no dejaré de decir ó yo diré al punto:* οὐκ ἂν φθάνοι ἀποθνήσκων, *no dejará de morir*, esto es, *morirá infaliblemente:* οὐκ ἔφθασα πυνθάνεσθαι τοῦτο, *no pude informarme de esto (no tuve tiempo para).*

El verbo τυγχάνω con régimen de genitivo significa *alcanzar, obtener.* La forma neutra de su participio de aoristo 2.º (τυχόν) se halla bastantes veces empleada adverbialmente en el sentido de *tal vez, por acaso.*

2.º ἀγγέλλω, construido con participio, significa *anunciar ó referir un hecho ó suceso positivo, cierto:* con infinitivo, *contar una noticia cuya certeza no se asegura*, ejemplo: ὁ Ἀσσύριος εἰς τὴν χώραν ἐμβάλλων ἀγγέλλεται, *anúnciase (se tiene noticia positiva de) la invasion del Asirio en el pais:* ὁ βασιλεὺς ἐμβάλλειν ἀγγέλλεται, *dícese, cuentan ó corre la voz de que el rey, etc.*

3.º ἀνύω ó ἀνύτω, *concluir.* Su participio ἀνύσαν se traduce las mas veces por la locucion *al punto ó aprisa*, v. gr.: ἄνοιγ' ἀνύσας, *abre al punto:* τρέχ' ἀνύσας, *corre aprisa ó vete corriendo.*

4.° δέω, futuro δεήσω, *faltar, necesitar.*— πολλοῦ δεῖ *falta mucho:* ὀλιγοῦ ὁ μικροῦ δεῖ, *falta poco:*— πολλοῦ δέω τοῦτο λέγειν, *estoy muy lejos ó distante de decir tal cosa.* Algunas veces se encuentran solos los genitivos ὀλιγοῦ, μικροῦ, con la misma significacion que si estuvieran acompañados del verbo δέω.

Este verbo (que no debe confundirse con δέω, *atar* futuro δήσω) es muy usado impersonalmente en la significacion de *ser necesario ó conveniente, requerirse, deberse.* En la voz media significa *estar falto de, necesitar*, y tambien *pedir, rogar.*

5.° ἐθέλω, *querer.* Con un infinitivo suele traducirse bien por *estar pronto ó dispuesto á, consentir gustoso.* Ejemplo: τοὺς ἐθέλοντας φυγῆς ἄρχειν, *á los que están prontos á emprender la huida:* ὑπὲρ τοῦ μὴ τὴν πατρίδα ἐπιδεῖν δουλεύουσαν ἀποθνήσκειν ἐθελήσει, *morirá con gusto por no ver su patria esclavizada.*

Algunas veces se le halla tambien con infinitivo en la significacion de *poder*, v. gr.: πῶς ταῦτα ἐθελήσετε ποιεῖν; *de qué modo podreis hacer esto?*

6.° εἰμί, *ser, haber, estar.* Ademas de las diferentes acepciones que, segun anteriormente se ha dicho, tiene este verbo, son de notar las siguientes:

Sus terceras personas de singular del presente é imperfecto (ἐστί-ἦν) se encuentran bastantes veces delante de un infinitivo usadas impersonalmente en la significacion de-*ser dable ó posible*, por ejemplo: οὐκ ἐστιν ἄλλως τούτου τυχεῖν, *no es posible conseguirlo de otro modo, ó no hay otro medio de conseguirlo:* ἔστιν ἰδεῖν, *es de ver ó puede verse.* Igual significado suelen tener con la misma construccion las formas compuestas πάρεστι, ἔνεστι (sincop. ἔνι).

ἔσθ' ὅτε ὁ ἔστιν ὅτε, *algunas veces, hay ocasiones en que.*

El infinitivo εἶναι es pleonástico en locuciones siguientes:

τὸ νῦν εἶναι, *en la actualidad, al presente.*

ἑκὼν εἶναι, *voluntariamente, con gusto.*

τὸ σήμερον εἶναι, *el dia de hoy, hoy en dia.*

τὸ σύμπαν εἶναι, *en general, de todo punto.*

Las formas neutras de su participio de presente tienen cuando están solas un significado notable:

τὸ ὄν, *la realidad, la verdad, el hecho es.*—τῷ ὄντι, *en efecto, realmente.*

7.° ἔχω, *tener, llevar ó traer consigo.* Con un adverbio significa *estar* y á veces *ser* v. gr.: εὖ ὁ καλῶς ἔχειν, *estar bien, pasarlo bien:* οὕτως ἔχω τῆς γνώμης, *de esta opinion soy, este es mi dictamen:* ἔχει μοι ἀναγκαίως, *me es preciso,* ὥσπερ εἶχεν, *segun, conforme estaba:* καὶ γὰρ οὕτως ἔχει, *y efectivamente es así.*

Con un infinitivo ó con palabras interrogativas suele tener el significado de *poder*, v. gr.: οὐκ εἶχον ἱκανὰς χιμαίρας εὑρεῖν, *no pudieron hallar suficientes cabras:* τί τις ἂν ἔχοι εἰπεῖν, *qué podria decirse?*

Con un participio, da cierta energía á la frase, ejemplo: θαύμασας ἔχω, *he admirado y estoy admirando*, esto es, *estoy admirado:* ἔχω ἐπίστειλας *he ó tengo escrito.* En tales casos viene á hacer las veces de nuestro auxiliar *haber*, traduciéndose el participio activo griego por el nuestro pasivo.

El participio ἔχων con algunas segundas personas verbales, como παίζεις, ληρεῖς, φλυαρεῖς, constituye un modismo familiar cuya traduccion se hace, ya omitiendo dicho participio ya traduciéndole por el auxiliar *estar* en el tiempo en que se hallen dichos verbos, poniendo estos en el gerundio castellano, por ejemplo: ἔχων ληρεῖς, *tú desatinas ó estás desatinando.*

El participio medio ἐχόμενος, η, ον, tiene ordinariamente la

significacion de *próximo, siguiente,* v. gr.: ἡ νῆσος ἐχομένη, *la isla inmediata:* τοῦ ἐχομένου ἔτους, *al siguiente año.*

8.º κινδυνεύω *peligrar, arriesgar, correr riesgo ó peligro de.* Ademas de estos significados se le halla algunas veces, especialmente con un infinitivo, en el de *parecer,* (videor), por ejemplo: νῦν κινδυνεύω μανθάνειν ἃ λέγεις, *me parece ó se me figura que ahora entiendo lo que dices.*

9.º μαθών, (participio de μανθάνω): despues del interrogativo τί viene á ser pleonástico y corresponde á *por qué? á qué?* Ejemplo: τί μαθὼν τοῦτο ἔγραψας; y *á qué ó por qué escribiste esto?*

10. μέλλω, *detenerse, diferir, ser en lo sucesivo.* A esta última significacion corresponde la frase ὁ μέλλων χρόνος ó simplemente τὸ μέλλον, *el porvenir, lo sucesivo.* Este verbo delante de un infinitivo de presente, futuro ó aoristo significa *estar para, ir á, haber de;* se refiere por lo tanto á tiempo venidero, y equivale al verbo *sum* de los latinos con el participio de futuro en *rus,* ejemplo: μέλλω γράφειν (scripturus sum), *voy á escribir, estoy para escribir:* εἰ μέλλει φιλόσοφος γενέσθαι, *si ha de llegar á ser filósofo.*—Τί δ' οὐκ μέλλει-τί δ' οὐκ ἔμελλε, *y por qué no?* (literalmente *y cómo no ha de... ó habia de?* sup. εἶναι ú otro infinitivo denotado por el contexto de la frase).

Procúrese no confundir este verbo con μέλω, *cuidar, cuidarse, interesar, ser de cargo ó cuidado de,* el cual es muy usado impersonalmente.

11. μνάομαι, con participio, *acordarse;* con infinitivo, *pensar en, proponerse.* Ejemplo: μέμνημαι εὖ ποιήσας τούς πολίτας, *me acuerdo de haber hecho bien á los ciudadanos;* μέμνημαι εὖ ποιῆσαι, *pienso en, me propongo hacer bien.*

12. πάσχω, *padecer.* Tiene con mucha frecuencia la acepcion de *pasar,* (en sentido intransitivo) ó *suceder,* por

ejemplo: εὖ ὁ κακῶς πάσχειν, *pasarlo bien ó mal*—ταὐτὰ πάσχει τοῖς ἅρμασι τοῖς τοὺς ἡνιόχους ἀποβαλοῦσι, *les pasa ó les sucede lo mismo que á los carruajes que han perdido sus conductores.*

A veces se traduce por *hacer,* v. gr.: τί γὰρ ἂν πάθῃ τις, ὁπότε φίλος τις ὢν βίαζοιτο: *y qué ha de hacerse cuando es un amigo quien le compele á uno?* τί γὰρ πάθωμεν; *y qué hemos de hacer? ó qué nos pasará?*

El participio παθών precedido de τί interrogativo forma una locucion que puede traducirse por la castellana *por qué?* Ejemplo: τί παθὼν ἐλευθέρους τύπτεις; *por qué das de golpes á unos hombres libres?* (liter. *qué habiéndote pasado das de golpes, etc.)*

13. πέφυκα (perf. de φύω). Se emplea, por lo comun con la significacion de presente, en el sentido de *ser naturalmente ó por naturaleza.* Ejemplo: οὐδεὶς κόρος πέφυκε σωφρόνως ἔχειν, *ningun jóven es por naturaleza prudente:* ὅπως μείζων δοκοίη εἶναι ἢ ἐπεφύκει, *para parecer mayor de lo que naturalmente era.*

Las mas veces se traduce bien la forma de dicho perfecto, πέφυκε, por alguna de las locuciones adverbiales *naturalmente, de suyo, por un órden regular ó por su propia naturaleza,* y el infinitivo con que aquella está construida, por el presente del indicativo.

14. ποιέω, *hacer:* con participio *figurarse, suponer.* Ejemplo: ποιῶ σε γελᾶν, *te hago reir:* ποιῶ σε γελῶντα, *me figuro te estás riendo.*

No es rara la elipsis de este verbo con las locuciones τί ἄλλος; οὐδὲν ἄλλο, v. gr.: οὐδὲν ἄλλο μοι δοκοῦσιν ἢ ἁμαρτάνειν, *me parece que se equivocan* (esto es, ἐμοὶ δοκοῦσι ποιεῖν ἤ.....)

Con mucha frecuencia se ve este verbo en su forma media construido elegantemente con el acusativo de un sustantivo,

en lugar del verbo de que procede este nombre ó de su mismo significado. Por ejemplo: ποιεῖσθαι ὀργήν, *encolerizarse:* ποιεῖσθαι δέος-ἀρχήν, πρόνοιαν, *recelar- dar principio- hacer caso, &c.*

Tambien son muy frecuentes las frases:

ποιεῖσθαι περὶ πολλοῦ-περὶ πλείονος-περὶ ἐλάττονος-περὶ οὐδενός, *estimar ó tener en mucho-en mas-en menos-en nada.*

ποιεῖσθαι μέγα, *hacer mucho ó gran caso.*

15. πράττω, *hacer.* Εὖ ὁ καλῶς πράττειν, *ser dichoso, hallarse en buen estado:* κακῶς πράττειν, *ser desgraciado, hallarse en mal estado.*

εὖ πράττειν, es una fórmula elíptica de salutacion que se usaba al principio de las cartas, y equivale al *salutem dicit* de los latinos.

El medio πράττομαι tiene con mucha frecuencia el significado de *exigir, hacer pagar.*

16. τελευτάω, *terminar, acabar.* Su participio τελευτῶν puede traducirse las mas veces por *al cabo, al fin,* v. gr.: τελευτῶν συνεχώρησε, *al fin convino,* literalmente *acabando se puso de acuerdo.*

17. φαίνομαι, *mostrarse, presentarse, verse.* Con un participio tiene el significado de *verse claramente, ser evidente:* con un infinitivo tiene la misma significacion que δοκέω, *parecer.* Ejemplos: φαίνεται ἀδικῶν, *es evidente que comete una injusticia;* φαίνεται ἀδικεῖν, *parece que comete una injusticia:* ἐφαίνετο κλαίων, *veíasele llorar;* ἐφαίνετο κλαίειν, *parecia que lloraba.*

18. φέρω, *llevar.* Su imperativo φέρε se usa frecuentemente en el sentido de nuestras interjecciones *ea, vaya, vamos.* Seguido de las partículas δή, νῦν ó γάρ, equivale á *ea pues, ánimo!* ú otra locucion semejante.

φέρε εἰπεῖν, *por ejemplo, por decirlo así.* οἷον φέρειν, *como por ejemplo, como si dijéramos.*

φέρειν νύκτα-ἡμέραν, *pasar la noche-el dia.*

εὖ ὁ καλῶς φέρεσθαι, *ir bien, pasarlo bien, prosperar:* κακῶς φερεσθαι, *ir mal, estar en mal estado.*

φέρεται, *se cuenta, dicen, es voz general;* y de aquí τὰ φερόμενα, *lo que se dice, los rumores que corren.*

El participio φέρων pierde á veces su propia significacion, y comunica á la frase la idea de violencia, precipitacion, imprevision ó temeridad. Por ejemplo: ἐς τοῦτο φέρων περιέστησε τὰ πράγματα, *á tal extremo, ha conducido él los negocios públicos (por su imprudencia).*

19. φιλέω, *amar.* Con un infinitivo tiene muchas veces la significacion de *ser amigo de* ó *aficionado á* y con mas frecuencia la de *soler,* por ejemplo: οἷα φιλεῖ γίγνεσθαι *como suele suceder.*

20. χαίρω, *regocijarse, complacerse.* Son de notar las siguientes locuciones:

χαῖρε-χαίρειν, son dos fórmulas de salutacion correspondientes á *yo os saludo, salud* ó *pasadlo bien.*

πολλὰ χαίρειν ὁ μακρὰν χαίρειν εἰπεῖν (τινί), *despedirse de, renunciar á.*

ἀφεῖναι ὁ ἐᾶν χαίρειν τοὺς ἄλλους, *no hacer caso de los demas.*

χαίρων τι ποιεῖν, *hacer algo impunemente.*

§. 136. *Construccion y significado de algunas partículas y adjetivos.*

El artículo ὁ, ἡ, τό, seguido de genitivo (de un nombre no propio) frecuentemente no es mas que una perífrasis de este mismo nombre que está en genitivo. Ejemplos: τὰ τῆς τύχης

ὁ ἡ τύχη, *la suerte, la fortuna:* τὰ ὁ τὸ τῆς ὀργῆς, *la cólera:* τὸ τῶν θηρίων ἐλευθερώτερά ἐστιν, Platon, *las fieras son mas libres:* τὸ τῆς πόλεως, *la república, el estado;* pero τὰ τῆς πόλεως, (suple πράγματα), *los negocios del estado.*

Acerca de *los adjetivos* adviértase que en griego se sustantivaban como en castellano, esto es, poniéndolos en la terminacion neutra de singular precedida del artículo, equivaliendo entonces tales adjetivos á su correspondiente sustantivo abstracto, v. gr.: τὸ ἀβέβαιον τῶν ἀνθρωπίνων, *lo instable (la instabilidad) de las cosas humanas:* τὸ ἀγαθόν, τὸ κακόν, *lo bueno, lo malo (el bien, el mal):* τὸ θερμόν, *lo caliente (el calor).* De aquí es que τὸ τῆς εὐσεβείας, τὸ εὐσεβές y ἡ εὐσέβεια, significan una misma cosa, *la piedad ó la religiosidad:* τὰ τῆς ψυχῆς, *el alma:* ὑμεῖς ὁ τὸ ὑμέτερον, *vosotros,* y á este tenor otras muchas locuciones.

ἄν. 1.º La partícula ó adverbio indefinido ἄν (κέ ó κέν en los poetas) comunica á la proposicion en que se encuentra cierta idea de suposicion, probabilidad, incertidumbre, posibilidad ó eventualidad. Se puede juntar á todos los modos de los verbos (menos al imperativo); y tambien se une con mucha frecuencia á los adverbios de lugar, á los de tiempo, á las conjunciones y á todos los relativos, tomando en tal caso todas estas palabras una significacion mas genérica é indeterminada, y construyéndose entonces con subjuntivo.

2.º Los tiempos *primarios* del indicativo no se construyen con ἄν. Unicamente en Homero, Anacreonte y Aristófanes se encuentra alguno que otro presente ó futuro de aquel modo con dichas partículas (κέ ó ἄν).

3.º Un tiempo de *optativo* con ἄν debe considerarse, por regla general, como el verbo de la oracion principal de

una frase condicional compuesta de dos proposiciones, aunque la secundaria, comprensiva de la condicion, no esté expresa: en caso de estarlo, el verbo de la principal se construye tambien en optativo con εἰ, v. gr.: ἁμαρτάνοις ἄν (εἰ τοῦτο λέγοις), *te engañarias (si tal dijeras).*

4.º Los griegos se servian con frecuencia del optativo con ἄν (por lo comun de presente ó aoristo) para disfrazar con cierta modestia y delicadeza por medio de formas indeterminadas los asertos mas absolutos. El sentido de aquel en tales casos es de futuro y á veces de imperativo, por ejemplo: τούτου δ' ἂν ἐπιτυγχάνοις, εἰ... *y esto lo conseguirás si... (es de creer, es probable ó regular que consigas esto):* συγγνώμην ἂν ἔχοις αὐτῷ, *perdonadle (que le perdoneis espero, confio, os suplico):* οὐκ ἂν ἔξαρνος γένοιο, *no negarás (supongo).*

5.º Algunas veces la partícula ἄν con un tiempo de optativo no hace mas que indicar una mera suposicion ó conjetura por parte del que habla, que en castellano solemos expresar añadiendo al verbo las locuciones *tal vez, probablemente, puede ser,* ú otra parecida que denote el sentido indeterminado que comunica á la frase dicha partícula. Ejemplo: διὰ τοῦτο ἂν εἶεν μακρόβιοι, *por esto quizá sean de larga vida, ó vivan muchos años:* γένοιτ' ἂν πᾶν ἐν μακρῷ χρόνῳ, *todo podria suceder con el tiempo (puede ser que suceda):* ἀλλ' οὖν ἄν τις εἴποι, *mas, tal vez diga alguno ó se diga (se dirá tal vez).*

6.º Cuídese no confundir el adverbio indefinido ἄν (α breve) con la conjuncion ἄν (α larga, por ἐάν ó εἰ ἄν, contr. ἤν). Esta, que se construye siempre en los áticos con subjuntivo corresponde á nuestra *si* contingente; se coloca siempre delante del verbo y suele ser la primera palabra

de la proposicion, por ejemplo: ἄν τι δύσκολον συμβῇ, *si aconteciere algun desastre.*

7.º El adverbio ἄν, que nunca es la primera palabra de una oracion, se encuentra á veces repetido en una misma frase sin otro objeto que el de marcar con mas énfasis el sentido indeterminado de ésta, v. gr. τίς ἂν οὐχί κατέπτυσεν ἂν σοῦ; Demost. *quién habria que no te hubiera escupido?* οὐκ ἂν ἀποδοίην, οὐδ' ἂν ὄβολον αὐτῷ, Aristof. *yo no le daria ni un óbolo* (ni un óbolo siquiera).

Por último, adviértase acerca de la partícula ἄν que, frecuentemente está sobreentendida delante de los imperfectos ἐχρῆν, ἐξῆν, ἔδει y προσῆκεν, por ejemplo: διὰ τοῦτο μὲν οὖν δοξάζειν ἐχρῆν τὸν Θεόν, S. J. Crist. *antes bien por esto deberia glorificarse al Señor* (δοξάζειν ἂν ἐχρῆν).

αὐτός: ademas de las significaciones que tiene este pronombre, ya como demostrativo ya como personal, se le halla bastantes veces en la acepcion de *solo*, v. gr.: αὐτοί ἐσμεν, *estamos solos:* αὐτὰ τὰ ἀναγκαιότατα εἰπεῖν, *decir solo lo mas preciso:* διὰ τῆς ὄψεως αὐτῆς, *por la vista sola, por la simple vista.*

Cuando αὐτός está precedido de un ordinal, se entiende que la persona á que se refiere está acompañada de otras tantas cuantas designa dicho ordinal, menos una, por ejemplo: τρίτος αὐτός, *el tercero él*, esto es, *él con otros dos;* δέκατος αὐτός *él con otros nueve.*

μεταξύ, *entre, en medio.* Con un participio-*mientras, entretanto.* Ejemplo: μεταξὺ αὐτοῦ λέγοντος, ἀνέστησαν, *mientras él estaba hablando, se levantaron:* τοὺς παῖδας μεταξὺ καθεύδοντας ἐξήνεγκα, *saqué los niños mientras dormian.*

οἷος, *cual.* Las formas neutras οἷον, οἷα, ya solas ya acompañadas de las enclíticas περ, γε, τε ó la partícula δή se ven

con frecuencia usadas adverbialmente en la significacion de *como*, v. gr.: οἷον εὐλαβὴς ἀνήρ, *como (cual) hombre prudente:* οὐδὲν οἷον ἀκούειν αὐτοῦ τοῦ νόμου, *no hay nada como oir la ley misma* (es decir, *lo mejor es oir las palabras de la misma ley*): οἷον δέκα σταδίους, *como unos diez estadios:* οἷον εἰκός, *como es probable, natural ó de presumir.* Tambien equivalen algunas veces dichas formas neutras οἷον, οἷα, ya solas ya seguidas de las expresadas partículas, á alguna de nuestras locuciones *por ejemplo, verbi gracia*, ó *como si dijeramos.*

οἷος εἰμί, mas comunmente οἷός τε εἰμί, *puedo, soy capaz de..* οἷόν τε ἐστί-οἷά τε ἐστίν, en sentido impersonal, *es dable, es posible:* οὐχ οἷόν τ' ἦν ó simplemente οὐκ ἦν (seguido de infinitivo) *no era posible.* La misma significacion tiene οἷος con un infinitivo, v. gr.: οὐκ οἷος ποιεῖν σιωπήν, *incapaz de imponer silencio.* (οὐκ οἷός τε ἦν).

οἷος, οἵη, οἷον (con espíritu suave), significa *solo.*

ὅπως, *de que modo, como, de modo que, á fin de que.* Delante de este adverbio hay que sobrentender no pocas veces el verbo σκοπεῖν, ἐπιμελεῖσθαι *(mirar, cuidar de)* ú otro semejante, por ejemplo: ὅπως ὑμᾶς μὴ ἐξαπατήσῃ, suple σκοπεῖτε, *ved, procurad ó haced de modo que no os engañe.*

οὐκ ἔστιν ó ἔσθ' ὅπως *no es posible, no hay medio de.*

ὅσος, *cuanto.* Su forma neutra ὅσον cuando está delante de un infinitivo ya sola ya con su antecedente τοσοῦτον, suele tener un sentido restrictivo y equivale á *tan solo, únicamente*, v. gr.: διένειμεν ἑκάστῳ ὅσον ἀποζῆν, *dió ó distribuyó á cada uno únicamente lo necesario ó preciso para vivir.*

ὅσον οὐ-ὅσον μή, *casi, ya casi.* La misma significacion tiene μόνον οὐ.

καθ' ὅσον, *en tanto que, segun que.*

εἰς ὅσον, ἐφ' ὅσον ὁ ἐφ' ὅσα, *tanto como, en tanto que.*

ὅσον πεντακόσιοι, *cerca de quinientos, en número de unos quinientos.*

ὅτι, *que.* Es notable el uso pleonástico de esta conjuncion despues de los verbos *decir, responder ó contestar*, para referir las mismas palabras dichas por alguno. En tales casos hay que suprimir en la traduccion dicha partícula, segun se ve por estos ejemplos: λέγεις ὅτι πλούσιός εἰμι, el cual no se traduce, *dices que soy rico*, sino-*tú dices «yo soy rico»* ó *dices que eres rico:* ἀπεκρίνατο ὅτι οὐκ ἂν τοῦτο δεξαίμην, *contestó «no recibiria yo esto»* ó *que él no lo recibiria:* καὶ εἶπεν ὅτι εἰς καιρὸν ἥκεις, Plat, *y dijo: llegas oportunamente.*

οὐκ ὅτι-μὴ ὅτι: Cuando una de estas dos locuciones se encuentra en el primer miembro de una frase y ἀλλά (ya solo ya seguido de οὐδέ) en el segundo, corresponde en castellano á *no solamente no.... sino que* ó *sino que ni aun.* Ejemplo: οὐκ ὅτι ἔφυγεν, ἀλλ' ἐσφάγη, *no solo no se escapó, sino que fué muerto:* οὐκ ὅτι ἡμῶν τινα προσβλέπουσιν, ἀλλ' οὐδὲ ἀλλήλους, *no solo no tienen miramiento á ninguno de nosotros, sino que ni aun se le tienen entre sí.*

El mismo significado suele tener la locucion οὐκ ὅπως.... ἀλλά, por ejemplo: οὐκ ὅπως ὠργίσθη, ἀλλὰ καὶ χάριν αὐτῷ ἐπέγνω, *no solo no se enfadó, sino que ademas se mostró con él agradecido.*

Si las dichas locuciones μὴ ὅτι ó οὐκ ὅτι se encuentran en el segundo miembro de la frase, equivalen ordinariamente á *mucho menos* ó *cuanto menos*, v. gr.: καὶ οὐδ' ἀναπνεῖν, μὴ ὅτι λέγειν δυνησόμεθα, *y ni aun respirar podremos, cuanto menos hablar.*

τοῦτο, ταῦτα. Estas dos formas neutras del demostrativo

οὗτος significan bastantes veces *por esto, por esta razon*, sobreentendiéndose delante de ellas la preposicion διά v. gr.: μάλιστα τοῦτ' ἀφικόμην, *por esto principalmente he venido.*

ὡς, 1.º *Como*, en todos los sentidos de este adverbio castellano v. gr.: ὡς θεός, *como un Dios:* ἄνδρες ὡς τρισχίλιοι, *como unos tres mil hombres:* ὡς εἰκός, *como es probable* ó *de creer.*

2.º Despues de los verbos *decir, manifestar, creer, pensar* y otros semejantes suele hallarse en vez de ὅτι, enlazando como esta conjuncion dos proposiciones, por ejemplo: Λυγκέα λέγουσιν ὡς τὰ ὑπὸ γῆς ἑώρα, *dicen que Linceo veia lo que habia debajo de tierra:* ἀποδέξω ὡς εἰσιν Ἕλληνες, *yo probaré que son Griegos.*

Tambien con los verbos de *temor*, construidos negativamente se usa ὡς sin negacion en el significado de *que*, por ejemplo: ὡς ἡμᾶς ὄψεται μὴ δείσῃς, *no temas que él nos vea.*

3.º Con subjuntivo ú optativo tiene con frecuencia la significacion de *para que, á fin de que.* Ejemplos: ὡς μὴ πληγὰς λάβωμεν, *para que no recibamos golpes:* ὡς περαίνοιτο τὰ δέοντα, *para que se concluyera lo que hacia falta.* (Acerca de otros significados de la partícula ὡς con optativo, v. el §. 129.)

Delante de un infinitivo corresponde ordinar. á *para, á fin de.*

4.º Es muy frecuente hallar construida la partícula ὡς con un participio (absoluto unas veces y otras no), cuando la idea que este expresa se presenta como una creencia ú opinion meramente *subjetiva* de la persona que habla ó

hace. En tales casos corresponde generalmente á alguna de nuestras locuciones—*con el objeto ó designio de, para, en ánimo de, en ademan ó en actitud de, como si, en el supuesto ó el concepto de, socolor ó pretexto de,* ú otra frase parecida á estas. Ejemplos: στρατεύσαμεν ἐπ' αὐτὸν ὡς δοῦλον ἀντὶ βασιλέως ποιήσοντες, *nosotros hicimos armas contra él con el designio de hacerle esclavo en vez de rey*: καὶ ὁρῶσιν ἱππέας πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐξωπλισμένους, ὡς κωλύσοντας διαΐ αἴνειν, *y ven al otro lado del rio ginetes armados en actitud de impedir atravesarle* (esto es, que al parecer ó á juzgar por las apariencias trataban de impedir el paso): καὶ ἐνταῦθα ἔμενον οἱ στρατιῶται, ὡς κατέχοντες τὸ ἄκρον· οἱ δ' οὐ κατεῖχον, *y los soldados se quedaron allí en la persuasion de que eran dueños de la cumbre; pero no era así:* ὡς ταυτῆς τῆς χώρας οὔσης ἐχυρωτάτης, *en el concepto de ser este pais muy seguro ó de que siendo este pais muy seguro...* (El que esto dice supone ó da por cierta la seguridad del pais, aunque realmente no lo sea).

5.º Seguida de un tiempo *pasado* del indicativo se traduce por *asi que, luego que, en cuanto, como.* Ejemplo: ὡς εἰς τὸν πεδίον ἦλθεν, *luego que llegó á la llanura*: ὡς εἶδον αὐτόν, *asi que le ví.* Cuando en tales casos se halla en los poetas dicha partícula seguida de otra ὡς, ó no se traduce esta segunda ó se le da la significacion de *al punto*, v. gr.: ὡς εἶδ', ὥς μιν χόλος ἕδω, *no bien le vió, se apoderó de él la cólera.*

6.º Es expletiva esta partícula delante de algunos adverbios, por ejemplo: ὡς αὕτως, *del mismo modo:* ὡς ἀληθῶς, *verdadera ó efectivamente.* Tambien lo es en algunas frases en que está precedida de un adverbio de admiracion ó asombro, v. gr.: θαυμαστῶς ὡς, *admirablemente.*

7.º ὡς delante de un superlativo aumenta el significado de este, segun lo dicho en la nota 1.ª de la pág. 182.

8.º Delante de un acusativo (ordinariamente de un nombre de persona) tiene el significado de *hácia, en direccion á*, pudiendo sobreentenderse regido aquel caso de εἰς ó πρός.

9.º En las exclamaciones y admiraciones tiene el sentido de nuestro *qué! cómo! cuán!* v. gr.: ὡς ἀργαλέον πρᾶγμα, *qué cosa tan penosa!* ὡς εὖ ἔλεγε, *qué bien decia!*

Como conjuncion significa á veces *de modo ó de suerte que.*

10. Son frecuentes las locuciones:

ὡς οἷόν τε-ὡς ἔνεστι-ὡς ἐνδέχεται-ὡς ἔξεστι, *en cuanto es dable, posible, ó permitido.*

ὡς ἐμοὶ δοκεῖν, (sup. ἔνεστι), *á mi entender, segun mi parecer.*

ὡς ἀπεικάσαι (sup. ἔξεστι), *á lo que puede inferirse.*

ὡς εἰπεῖν-ὡς ὡς ἔπος εἰπεῖν, *por decirlo así, digámoslo así.*

ὡς ἁπλῶς εἰπεῖν, *en suma, para hablar sin rodeos.*

ὥς (con acento) se usa en los poetas por οὕτως, *así, de este modo*, v. gr.: ὥς εἰπών, *diciendo así.* En prosa no se ve con acento (á no ser cuando está delante de una enclítica) mas que en estas dos locuciones: καὶ ὥς, *y aun así, con todo:* οὐδ' ὥς, *ni aun así, no obstante esto.*

DE LOS DIALECTOS.

§. 137. Cuatro son los dialectos principales griegos distinguidos por los gramáticos: el *Eólico*, el *Dórico*, el *Jónico* y el *Ático.*